



### Βιβλίο 3. Κεφάλαια 71-73

[71.1.] Δράσαντες δὲ τοῦτο καὶ ξυγκαλέσαντες Κερκυραίους εἶπον ὅτι ταῦτα καὶ βέλτιστα εἶη καὶ ἥκιστ' ἂν δουλωθεῖεν ὑπ' Ἀθηναίων, τό τε λοιπὸν μηδετέρους δέχεσθαι, ἀλλ' ἢ μιᾶ νηὶ ἡσυχάζοντας, τὸ δὲ πλεόν πολέμιον, ἡγεῖσθαι.

[71.2.] Ὡς δὲ εἶπον, καὶ ἐπικυρῶσαι ἠνάγκασαν τὴν γνώμην. Πέμπουσι δὲ καὶ ἐς τὰς Ἀθήνας εὐθύς πρέσβεις περὶ τε τῶν πεπραγμένων διδάξοντας ὡς ξυνέφερε καὶ τοὺς ἐκεῖ καταπεφευγότας πείσοντας μηδὲν ἀνεπιτήδειον πράσσειν, ὅπως μὴ τις ἐπιστροφή γένηται.

[72.1.] Ἐλθόντων δὲ οἱ Ἀθηναῖοι τοὺς τε πρέσβεις ὡς νεωτερίζοντας ξυλλαβόντες, καὶ ὅσους ἔπεισαν, κατέθεντο ἐς Αἴγινα.

[72.2.] Ἐν δὲ τούτῳ τῶν Κερκυραίων οἱ ἔχοντες τὰ πράγματα ἐλθούσης τριήρους Κορινθίας καὶ Λακεδαιμονίων πρέσβειων ἐπιτίθενται τῷ δήμῳ, καὶ μαχόμενοι ἐνίκησαν.

[72.3.] Ἀφικομένης δὲ νυκτὸς ὁ μὲν δῆμος ἐς τὴν ἀκρόπολιν καὶ τὰ μετέωρα τῆς πόλεως καταφεύγει καὶ αὐτοῦ ξυλληγεῖς ἰδρύθη, καὶ τὸν Ὑλλαϊκὸν λιμένα εἶχον· οἱ δὲ τὴν τε ἀγορὰν κατέλαβον, οὔπερ οἱ πολλοὶ ὤκουν αὐτῶν, καὶ τὸν λιμένα τὸν πρὸς αὐτῇ καὶ πρὸς τὴν ἡπειρον.

[73] Τῇ δ' ὑστεραία ἠκροβολίσαντό τε ὀλίγα καὶ ἐς τοὺς ἀγροὺς περιέπεμπον ἀμφοτέρω, τοὺς δούλους παρακαλοῦντές τε καὶ ἐλευθερίαν ὑπισχνούμενοι· καὶ τῷ μὲν δήμῳ τῶν οἰκετῶν τὸ πλῆθος παρεγένετο ξύμμαχον, τοῖς δ' ἑτέροις ἐκ τῆς ἡπείρου ἐπίκουροι ὀκτακόσιοι.

## Μετάφραση

**Δράσαντες δὲ τοῦτο καὶ ξυγκαλέσαντες Κερκυραίους**  
Και αφού έπραξαν αυτό και αφού κάλεσαν σε συνέλευση τους Κερκυραίους

**εἶπον ὅτι ταῦτα καὶ βέλτιστα εἶη,**  
είπαν ότι αυτά και τα πιο συμφέροντα ήταν,

**καὶ ἥκιστ' δουλωθεῖεν ἂν ὑπ' Ἀθηναίων**  
και ότι με κανέναν τρόπο δε θα υποδουλώνονταν από τους Αθηναίους

**τό τε λοιπὸν ἡσυχάζοντας δέχεσθαι μηδετέρους,**  
και στο εξής μένοντας ουδέτεροι να μη δέχονται κανέναν από τους δύο,

**ἀλλ' ἢ μιᾶ νηϊ,**  
παρά μόνο με ένα πλοίο,

**τὸ δὲ πλεόν ἠγεῖσθαι πολέμιον.**  
μεγαλύτερο όμως αριθμό πλοίων να τον θεωρούν εχθρικό.

**Ὡς δὲ εἶπον, ἠνάγκασαν καὶ ἐπικυρῶσαι τὴν γνώμην.**  
Και αφού μίλησαν, ανάγκασαν τους Κερκυραίους και να επικυρώσουν την πρόταση.

**Πέμπουσι δὲ εὐθύς καὶ ἐς τὰς Ἀθήνας πρέσβεις**  
Και στέλνουν αμέσως και στην Αθήνα πρέσβεις

**διδάξοντας τε περὶ τῶν πεπραγμένων ὡς ξυνέφερε**  
για να εξηγήσουν και για όσα έχουν γίνει ότι τάχα συνέφεραν (και αυτά σ'αυτούς)

**καὶ πείσοντας τοὺς καταπεφευγῶτας ἐκεῖ πράσσειν μηδὲν ἀνεπιτήδειον,**  
και για να πείσουν αυτούς που είχαν καταφύγει εκεί να μην κάνουν καμιά εχθρική ενέργεια,

**ὅπως μὴ γένηται τις ἐπιστροφή.**  
για να μην υπάρξει καμιά αντεκδίκηση.

**Ἐλθόντων δὲ (τῶν πρέσβειων ἐς Ἀθήνας)**  
Και όταν ήρθαν (οι πρέσβεις στην Αθήνα)

**οἱ Ἀθηναῖοι ξυλλαβόντες τοὺς τε πρέσβεις ὡς νεωτερίζοντας,**  
οι Αθηναίοι αφού συνέλαβαν και τους πρέσβεις ως υποκινητές στάσης,

**καὶ ὅσους (τῶν καταπεφευγῶτων) ἔπεισαν, κατέθεντο ἐς Αἴγινα.**  
και όσους έπεισαν, συγκέντρωσαν για ασφάλεια στην Αίγινα.

**Ἐν δὲ τούτῳ ἐλθούσης Κορινθίας τριήρους καὶ Λακεδαιμονίων πρέσβειων**  
Και στο μεταξύ αφού ήρθε Κορινθιακό πλοίο και Λακεδαιμόνιοι πρέσβεις

**οἱ ἔχοντες τὰ πράγματα τῶν Κερκυραίων**  
αυτοί που είχαν την εξουσία από τους Κερκυραίους

**ἐπιτίθενται τῷ δήμῳ, καὶ ἐνίκησαν μαχόμενοι.**  
κάνουν επίθεση κατά των Δημοκρατικών, και νίκησαν σε μάχη.

**Ἄφικομένης δὲ νυκτὸς ὁ μὲν δῆμος καταφεύγει ἐς τὴν ἀκρόπολιν**  
Και ὅταν ἔφτασε ἡ νύχτα οἱ δημοκρατικοὶ καταφεύγουν σὴν ἀκρόπολιν

**καὶ τὰ μετέωρα τῆς πόλεως καὶ ξυλλεγεῖς αὐτοῦ ἰδρύθη,**  
καὶ σὴν ὑψώματα τῆς πόλεως καὶ ἀφοῦ συγκεντρώθησαν ἐκεῖ ἐγκαταστάθησαν με ἀσφάλεια

**καὶ εἶχον τὸν Ἰλλαϊκὸν λιμένα·**  
καὶ κατεῖχαν τὸ Ἰλλαϊκὸν λιμάνι·

**οἱ δὲ κατέλαβον τὴν τε ἀγορὰν,**  
οἱ ἄλλοι κατέλαβαν καὶ τὴν ἀγορὰν,

**οὔπερ ὥκουν οἱ πολλοὶ αὐτῶν,**  
ὅπου ἀκριβῶς κατοικοῦσαν οἱ περισσότεροὶ ἀπὸ αὐτοῦς,

**καὶ τὸν λιμένα τὸν πρὸς αὐτῇ καὶ πρὸς τὴν ἠπειρον.**  
καὶ τὸ λιμάνι πού ἦταν κοντὰ σ' αὐτὴν καὶ πρὸς τὴν ἀπέναντι στεριά.

**Τῇ δ' ὑστεραία ἠκροβολίσαντό τε ὀλίγα**  
Καὶ τὴν ἐπόμενὴ μέρα ἔκαναν κάποιες μικροεπιθέσεις

**καὶ ἀμφοτέροι περιέπεμπον ἐς τοὺς ἀγρούς,**  
καὶ οἱ δύο ἔστελναν παντοῦ σὴν χωράφια,

**παρακαλοῦντές τε τοὺς δούλους καὶ ὑπισχνόμενοι ἐλευθερίαν·**  
προσκαλῶντας τοὺς δούλους καὶ ὑποσχόμενοι ἐλευθερία·

**καὶ τὸ μὲν πλῆθος τῶν οἰκετῶν παρεγένετο ζύμμαχον τῷ δήμῳ,**  
καὶ οἱ περισσότεροὶ ἀπὸ τοὺς δούλους πῆγαν ὡς σύμμαχοι με τοὺς δημοκρατικούς,

**ὀκτακόσιοι δὲ ἐπίκουροι ἐκ τῆς ἠπείρου τοῖς ἑτέροις.**  
ἐνῶ ὀκτακόσιοι μισθοφόροι ἀπὸ τῆ στεριά με τὸ μέρος τῶν ἄλλων.